

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzieliśmy zatem: Zabierzmy się* i zbudujmy sobie ołtarz – nie dla ofiar całopalnych ani dla (innych) ofiar, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postanowiliśmy więc: Zbierzmy się i zróbmy coś, aby temu zapobiec. Zbudujmy sobie ołtarz — nie dla ofiar całopalnych ani innych,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego powiedzieliśmy: Uczyńmy tak i zbudujmy sobie ołtarz, nie do całopaleń ani do <i>innych</i> ofiar;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetośmy rzekli: Uczyńmy tak, a zbudujmy sobie ołtarz, nie dla całopalenia, ani innych ofiar:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekliśmy: Zbudujmy sobie ołtarz nie na całopalenia ani na ofiarowanie ofiar,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego powiedzieliśmy: Zbudujemy sobie ołtarz nie do całopaleń i innych ofiar,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc pomyśleliśmy sobie: Zbudujmy sobie ołtarz, lecz nie do składania ofiar całopalnych i zwykłych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postanowiliśmy więc: Zbudujemy sobie ołtarz, nie na ofiarę całopalną i nie na ofiarę krwawą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego powiedzieliśmy: Zbudujmy ołtarz, nie dla ofiar całopalnych ani krwawych,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego postanowiliśmy wznieść ołtarz nie dla ofiar całopalnych ani też krwawych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали: Ми чинили так, щоб збудувати цей жертівник не задля дарів, ані задля жертв,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego postanowiliśmy: Uczynimy to sobie, że zbudujemy ołtarz; nie na całopalenia, ani na rzeźne ofiary,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego powiedzieliśmy: ’Nuż, przystąpmy do działania we własnym interesie, by zbudować ołtarz – nie na całopalenie ani na ofiarę.

¹⁾ Lub: Zróbmy coś dla siebie, לבנות את־המזבח־לעִצְמֵנוּ לְנוּ .